

DVC 3282A (M1107). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 6/1/2023.

*Datation* : ca 350-300 : style classique du quatrième siècle, avec toutefois *omicron* petit et *oméga* tendant vers la forme « plancher » ou « corde à linge ».

Σαμοκλῆς τῷ Διὶ [τῷ Ναίῳ καὶ τῷ Διόναι ἐπικοινῆται ἦ]  
χελώνα[ν] [.]X[----- τὰν]  
ἀπώλεσε

Interprétation DVC  
[τὰν] Lhôte

*Samoklès (demande) à Zeus (Naios et à Diona s'il retrouvera) la tortue éginétique (qui ----- et qu'il) a perdue.*

Les statères d'argent d'Égine, les fameuses tortues, étaient toujours en circulation à l'époque qui nous intéresse, et une seule de ces pièces devait représenter une somme assez importante pour les gens généralement modestes qui fréquentaient le sanctuaire. Du reste, on peut aussi bien restituer le pluriel *χελώνα[ς]*. Plusieurs questions du corpus portent sur des affaires de trésor.